

**AD VESPERAS  
IN FESTO  
TRANSFIGURATIONIS**



---

---

# OPENING RITES

---

---

## PRELUDE

*Laudate Nomen Domini*  
Christopher Tye (c.1505-1573)  
The Mirandola Ensemble

*Please stand as the presider intones the versicle.*

Presider: Assembly:

♯. 

**D** E-us in adju-tó-ri-um me- um inténde. R̄. Dómi-  
  
ne ad adjuvándum me fe-stí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o,  
  
et Spi-rí- tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,  
  
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

God, come to my assistance. Lord, make haste to help me.

Glory to the Father and to the Son and to the holy Spirit.

As it was in the beginning, is now and will be forever. Amen. Alleluia.

Hymn. 4.

Uicúmque Christum quaé-ri-tis, Ocu-los in al-tum  
 tól-li-te : Il-lic li-cé-bit ví-se-re Signum per-énis gló-  
 ri-ae.

Lift up your eyes, whoe'er ye be that fare the new-born Christ to see:  
 for yonder is the shining sign of grace perennial and divine.

<i>Inlustre quiddam cernimus,</i>	Sure 'tis the sign most reverend
<i>quod nesciat finem pati,</i>	Of Being that doth know no end:
<i>sublime, celsum, interminum,</i>	Of One in state sublime arrayed
<i>antiquius caelo et chao.</i>	Ere sky and chaos yet were made.

<i>Hic ille rex est gentium</i>	This is the King of Israel,
<i>populique rex Iudaici,</i>	Of all in Gentile lands that dwell:
<i>promissus Abrahae patri</i>	The King to Abram and his seed
<i>eiusque in aevum semini.</i>	Throughout all ages erst decreed.

<i>Hunc et prophetis testibus</i>	The prophets witnessed to the bond
<i>isdemque signatoribus,</i>	Which sealed to Him the realm profound:
<i>testator et sator iubet</i>	The Father's Kingdom He received
<i>adire regnum et cernere:</i>	And the vast legacy perceived.

<i>Gloria Tibi, Domine</i>	All glory be to you O Lord,
<i>Qui natus es de virgine</i>	Son of the Virgin, the blessed Word,
<i>Cum Patre et Samcto Spiritu,</i>	With Father and Blest Spirit One
<i>in sempiterna saecula. Amen.</i>	Until the ages' course is done. Amen.

Text: Aurelius Prudentius, c.348-413. Tune: QUICUMQUE CHRISTUM QUAERITIS; MODE IV.

---

---

# PSALMODY

---

---

## PSALM 109 (*Please be seated.*)

Cantors, then all:

Ant.  
1 g.

**A** S-súmptis Je-sus \* Petrum, et Ja-cóbum, et Jo-ánnem  
fratrem e-jus, et du-xit e-os in montem excélsu-m se-ór-  
sum, et transfi-gu-rá-tus est an-te e-os. E u o u a e.

Jesus took \* Peter, and James, and John his brother, and led them up a high mountain apart from the others, and he was transfigured before them.

1. *Dixit Dominus Domino meo:*  
The Lord's revelation to my Master:  
*\*sede a dextris meis:*  
"sit on my right:
2. *Donec ponam inimicos tuos,*  
your foes I will put  
*\*scabellum pedum tuorum.*  
beneath your feet."
3. *Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:*  
The Lord will wield from Zion your scepter of power:  
*\*dominare in medio inimicorum tuorum.*  
rule in the midst of all your foes.
4. *Tecum principium in die vitutis tuae in splendoribus sanctorum:*  
A prince from the day of your birth in the holy mountain  
*\*ex utero ante luciferum genui te.*  
from the womb before the dawn I begot you.

5. *Juravit dominus et non paenitebit eum:*  
The Lord has sworn an oath he will not change.  
*\*Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.*  
“You are a priest forever according to the order of Melchisedek.”
6. *Dominus a dextris tuis,*  
The Master standing at your right hand  
*\*confregit in die irae suae reges.*  
will shatter kings in the day of his wrath.
7. *Judicabit in nationibus, implebit ruinas:*  
He will judge the nations,  
*\*Conquassabit capita in terra multorum.*  
He will bring ruin worldwide.
8. *De torrente in via bibet:*  
He shall drink from the stream by the wayside  
*\*Propterea exaltabit caput.*  
and therefore he shall lift up his head.
9. *Gloria Patri, et Filio,*  
Glory to the Father, and the Son,  
*\*et Spiritui Sancto.*  
and the Holy Spirit.
10. *Sicut erat in principio et nunc et semper,*  
As is was in the beginning, is now,  
*\*et in saecula saeculorum. Amen.*  
and will be for ever. Amen

All:

Ant.  
1 g.



**A** S-súm-p-sit Je-sus \* Petrum, et Ja-cób-um, et Jo-án-nem  
 fratrem e-jus, et du-xit e-os in montem excé-lsum se-ór-  
 sum, et transfi-gu-rá-tus est an-te e-os.

## PSALM 110

Cantors, then all:

Ant.  
8 G.

**R** Espléndu- it \* fá-ci- es e-jus sic-ut sol, vestiménta  
autem e-jus facta sunt alba sic-ut nix, alle-lú-ia.

E u o u a e.

His face shone \* like the sun, and his clothes likewise became as white as snow, Alleluia.

1. *Confitebor tibi Domine, in toto corde meo:*  
I will give thanks unto the Lord with my whole heart  
*\* in consilio justórum, et congregatióne.*  
in the assembly of the righteous, and in the congregation.
2. *Magna opera Domini:*  
Great are the works of the Lord,  
*\*exquisita in omnes voluntates ejus.*  
studied by all who delight in them.
3. *Confessio et magnificentia opus ejus:*  
Full of honor and majesty is his work,  
*\*et justitia ejus manet in saeculum saeculi.*  
and his righteousness endures for ever.
4. *Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus.*  
He has gained renown by his wonderful deeds;  
*\*escam dedit timentibus se.*  
the Lord is gracious and merciful.
5. *Memor erit in saeculum testamenti sui:*  
He is ever mindful of his covenant.  
*\*virtutem operum suorum annuntiabit populo suo:*  
He has shown his people the power of his works.

6. *Ut det illis haereditatem gentium:*  
In giving them the heritage of the nations:  
*\*opera manuum ejus veritas et judicium.*  
The works of his hands are faithful and just.
7. *Fidelia omnia mandata ejus: confirmata in saeculum saeculi:*  
All his precepts are trustworthy. They are established forever and ever,  
*\*facta in veritate et aequitate.*  
to be performed with faithfulness and uprightness.
8. *Redemptionem misit populo suo:*  
He sent redemption to his people;  
*\*mandavit in aeternum testamentum suum.*  
he has commanded his covenant forever.
9. *Sanctum et terribile nomen ejus:*  
Holy and awesome is his name:  
*\*initium sapientiae timor Domini.*  
the fear of the Lord is the beginning of wisdom;
10. *Intellectus bonus omnibus facientibus eum:*  
All those who practice it have a good understanding.  
*\*laudatio ejus manet in saeculum saeculi.*  
His praise endures forever.
11. *Gloria Patri et filio et spiritui sancto.*  
Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.  
*\*Sicut erat in principio et nunc et semper,*  
As is was in the beginning, is now,  
*et in saecula saeculorum. Amen.*  
and will be for ever. Amen

All:

Ant.  
8 G.

**R** Espléndu- it \* fá-ci- es e-jus sic-ut sol, vestiménta  
autem e-jus facta sunt alba sic-ut nix, alle-lú-ia.

## PSALM 111

Cantors, then all:

Ant.  
4 E.

**E** T ecce \* appa-ru-é-runt e- is Mó- y-ses et E- lí-  
as, loquéntes cum Je-su. E u o u a e.

And behold, \* there appeared to them Moses and Elijah, speaking with Jesus.

1. *Beátus vir, qui timet Dóminum:*  
Blessed is the man that feareth the Lord;  
*\* in mandátis ejus volet nimis.*  
he hath great delight in his commandments.
2. *Potens in terra erit semen ejus:*  
His children will be powerfull on earth;  
*\*generatio rectorum benedicetur.*  
the children of the upright are blessed.
3. *Gloria et divitiae in domo ejus:*  
Riches and wealth are in his house;  
*\*et justitia ejus manet in saeculum saeculi.*  
and his justice stands firm for ever.
4. *Exortum est in tenebris lumen rectis:*  
He is a light in the darkness for the upright:  
*\*misericors, et miserator, et justus.*  
he is generous, merciful and just.
5. *Jucundus homo qui miseretur et commodat,*  
The good man takes pity and lends,  
*\*disponet sermones suos in judicio:*  
he conducts his affairs with honor,  
*quia in aeternum non commovebitur.*  
for he will never waver.



6. *In memoria aeterna erit justus,*  
The just will be remembered for ever.  
*\*ab auditione mala non timebit.*  
he has no fear of evil news.
7. *Paratum cor ejus sperare in Domino,*  
With a firm heart he trusts in the Lord,  
*confirmatum est cor ejus:*  
with a steadfast heart he will not fear;  
*\*non commovebitur donec despiciat inimicos suos.*  
he will see the downfall of his foes.
8. *Dispersit, dedit pauperibus:*  
Open-handed, he gives to the poor;  
*\*justitia ejus manet in saeculum saeculi*  
his justice stands firm forever,  
*cornu ejus exaltabitur in gloria.*  
his head will be raised in glory.
9. *Peccator videbit, et irascetur,*  
The wicked sees, and is angry  
*dentibus suis fremet et tabescet:*  
he grinds his teeth and fades away  
*\*desiderium peccatorum peribit.*  
the desire of the wicked leads to doom.
10. *Gloria Patri et filio et spiritui sancto.*  
Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.  
*\*Sicut erat in principio et nunc et semper,*  
As is was in the beginning, is now,  
*et in saecula saeculorum. Amen.*  
and will be for ever. Amen

All:

Ant.  
4 E.

**E** T ecce \* appa-ru-é-runt e- is Mó- y-ses et E- lí-  
as, loquéntes cum Je-su.

---

---

# THE WORD OF GOD

---

---

A PROCLAMATION FROM THE SACRED SCRIPTURES *(Please stand.)*

## MEDITATION

*Be Unto Me*  
William Byrd (c.1540-1623)  
The Mirandola Ensemble

Be unto me O Lord a tower of strength,  
    against my mortal foe,  
O guard and ward me with thy power,  
    which way soever I shall go.  
Then shall my heart and soul rejoice in God,  
    my Lord, with cheerful voice.



A New Day © 2008, James Fissel | Eyekons

# MAGNIFICAT

*The Mirandola Ensemble chants incipit, assembly joins in:*

Ant.  
8 G.



**E** T audi- éntes \* discí-pu-li, ce-ci-dé-runt in fá-ci-  
em su- am, et timu- é-runt valde : et accéssit Je- sus,  
et té-ti-git e- os, di-xítque e- is : Súr-gi-te, et no-lí- te  
timé-re, alle-lú-ia. E u o u a e.

And the disciples hearing fell upon their face,  
and were very much afraid.  
And Jesus came and touched them  
and said to them: Arise, and fear not.

*At the beginning of the Magnificat, all make the Sign of the Cross.*

**Assembly:**

*Magnificat anima mea Dominum  
Et exsultavit spiritus meus  
\*in Deo salutari meo,  
Quia respexit humilitatem  
ancillae suae:  
\*ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes  
generationes.  
Quia fecit mihi magna  
qui potens est:  
\*et sanctum nomen ejus.  
Et misericordia ejus a progenie  
in progenies \*timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo:  
\*dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede,  
\*et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis:  
\*et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum,  
\*recordatus misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
\*Abraham et semini ejus in saecula.  
Gloria Patri, et Filio, \*et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio et nunc et semper,  
\*et in saecula saeculorum. Amen.*

+My soul magnifies the Lord.  
And my spirit rejoices  
in God my savior.  
For he has regarded the low estate  
of his handmaiden for behold,  
henceforth all generations shall call me blessed.

For he who is mighty  
has done great things to me;  
and holy is his name.  
And his mercy is on them who fear  
him from generation to generation.  
He has shown strength with his arm;  
he has scattered the proud of heart.  
He has deposed the mighty from their  
seats and exalted the humble.  
The hungry he filled with good things,  
and the rich he has sent away empty.  
He has helped his servant Israel,  
in remembrance of his mercy.  
As it was spoken to our fathers,  
to Abraham and his children forever.  
Glory to the Father, and the Son, and the  
Holy Spirit. As is was in the beginning,  
is now, and will be for ever. Amen.

*Repeat Antiphon on page 11.*

## THE KYRIE LITANY

*The assembly repeats each acclamation.*

3. XI-XIII. s.

**K** Y-ri e \* e-lé- i-son. *ij.* Christe e-lé- i-son. *ij.* Ký-  
ri- e e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e \* e-lé- i-son.

## THE LORD'S PRAYER

Pa-ter noster, qui es in cæ-lis : sancti-fi-cé-tur nomen tu-  
um; advé-ni- at regnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a, sic-  
ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- ánum  
da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut  
et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-  
cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

---

---

# PROCESSION TO THE MARIAN SHRINE

---

---

## MARIAN ANTIPHON

V

**S** Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-  
cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-  
les, fí-li-i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flen-  
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta  
nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-  
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu-i,  
no-bis post hoc exsíl-i-um osténde. O cle-mens:  
O pi-a: O dulcis Virgo Ma-rí-a.

Hail, holy Queen,  
Mother of mercy,

hail, our life,  
our sweetness,  
and our hope!  
To thee do we cry,

poor banished children  
of Eve, to thee do we  
send up our sighs,  
mourning and weeping

in this vale of tears.  
Turn then, most  
gracious advocate,

thine eyes of mercy  
towards us;

and after this our exile,  
shew unto us  
the blessed fruit of  
thy womb, Jesus.

O clement, O loving,

O sweet Virgin Mary.

## VERSICLE

V. *Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.*

R. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

V. Pray for us, most holy Mother of God.

R. **That we may be worthy of the promises of Christ.**

## CLOSING COLLECT AND DISMISSAL

Presider: *Divinum auxilium + maneat semper nobiscum.*

May help divine + be with us all for ever.

Assembly: **Et cum fratris et sorores nostris absentibus. Amen.**

**And with our absent brothers and sisters. Amen.**

## SIGN OF PEACE

## POSTLUDE

*O Nata Lux*  
Mariano Garau (b.1952)  
The Mirandola Ensemble

*O nata lux de lumine,  
Jesu redemptor saeculi  
dignare clemens supplicum  
laudes preces que sumere.*

O born light of light,  
Jesus, redeemer of the world  
mercifully deem worthy and accept  
the praises and prayers of your supplicants.

*Qui carne quondam contegi  
dignatus es pro perditis.  
Nos membra confer effici,  
tui beati corporis.*

Thou who once deigned to be clothed in flesh  
for the sake of the lost ones,  
grant us to be made members  
of your holy body.

-Ruth1:16-17

THE YEAR OF SALVATION TWO THOUSAND TWENTY-THREE

THE BASILICA  
OF SAINT MARY



COME CELEBRATE WITH US AGAIN  
SATURDAY 5:00PM MASS OF ANTICIPATION  
SUNDAY 7:30AM, 9:30AM, 11:30AM 5:00PM